**JANUARY 27**

**Translation of the Relics of St John Chrysostom, Archbishop of**

**Constantinople**

***[Music for the Translation of the Relics of St John Chrysostom from the Department of Liturgical Music and Translations can be downloaded at*** [***www.oca.org***](http://www.oca.org)***]***

**"Lord I Call..." Tone 4**

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

*v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

**Tone 4**  *(As one valiant among the martyrs)*

Let us joyfully sing the praises of Chrysostom,

the golden trumpet, the divinely-inspired organ,

the inexhaustible sea of doctrine,

the pillar of the Church, the heavenly mind,

the abyss of wisdom, the gilded vase.

He pours forth sweet streams of dogma like honey //

for the refreshment of the world.

*v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

(Repeat: “Let us joyfully sing …”)

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

Let us worthily honor John Chrysostom:

he is the ever-shining star,

illumining all nations with the rays of true teaching.

He is the preacher of repentance;

the golden sponge wiping away the despair of sadness.

His words are a refreshing dew //

reviving hearts that are worn by sin.

*v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

With joyful hymns let us praise Chrysostom,

an earthly angel and a heavenly man!

He is a sweet and well-tuned harp, a treasury of virtues;

an immovable rock, a model of the faithful,

an imitator of the martyrs, a dweller with the holy Angels, //

and a companion of the Apostles.

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

**Tone 4**  *(Called from on high)*

Let us form a sacred chorus,

for the golden crown of the Church of Christ comes today in royal glory

from Comana to the Imperial City!

In his return he shines with the radiance from on high;

he leads the faithful into the spiritual kingdom

and unites all to the King.

Therefore let us cry aloud:

“O Father of golden name, divine and golden Chrysostom,//

entreat Him to save and enlighten our souls!”

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

(Repeat: “Let us form a sacred chorus …”)

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

As the radiant sky of the Church descends towards the west, O

Chrysostom,

you underwent a most cruel imprisonment;

but now you rejoice and shine as an unsetting sun upon creation.

You warm it, adorned with the stars of miracles, O wise one;

you bear Christ, Who outshines the sun in His form.

He now enlightens your return.

Therefore we cry aloud:

“O all-wise and most radiant golden mouth of radiant preaching,//

entreat Him to save and enlighten our souls!”

*v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.*

Heaven and Angels now join chorus,

and the assemblies of men rejoice with creation,

for he who is on earth points the way to see all with heavenly thoughts.

By the divine ladder of his honorable words,

he ascends on high by divinely trodden rungs.

Like a new Jacob, he points out God’s Angels

who now rejoice in his translation.

Therefore we cry aloud:  
“O most blessed one of golden preaching,

converser with the bodiless Angels,//

entreat God that our souls may be saved!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 4** *(by Cosmas)*

It was not right, O Chrysostom, that you should have departed from the

royal city and dwell in Comania.

Therefore, the royal court, inspired by God,

summoned you back again to the Imperial City.

And the Church rejoiced when she saw you,

rendering thanks and saying:

“My glory magnifies the Lord, Who has given me back my bridesman,

the confirmation of the Faith, the good repute of my dignity,

the peace of my mind, the height of humility,

the depth of almsgiving and mercy,

the wealth of poverty, and the height of repentance.”

Therefore, we entreat you, O ven’rable Father,//

to pray that our souls be granted peace and great mercy.

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 4**  *(Theotokion – Dogmatikon)*

The Prophet David was a Father of the Lord through you,

O Virgin.

He foretold in songs the One Who worked wonders in you:

“At Your right hand stood the Queen,”

Your Mother, the mediatrix of life,

since God was freely born of her without a father.

He wanted to renew His fallen image, made corrupt in passion,

so He took the lost sheep upon His shoulder

and brought it to His Father, joining it to the heavenly pow’rs.//

Christ who has great and rich mercy has saved the world, O Theotokos.

**Old Testament Readings**

**Composite 2** *(selections from Proverbs, ch 10, 3, 8)*

**Composite 4** *(selections from Proverbs and Wisdom of*

*Solomon)*

**Composite 5** *(selections from Proverbs and Wisdom of*

*Solomon, ch 4, 6, 7, 2)*

**Translation of the Relics of St John Chrysostom**

**Aposticha**

**Tone 5**  *(Rejoice)*

Grace is poured out on your lips, O holy Father Chrysostom.

The Lord anointed you to be a priest of His people,

to feed His flock in holiness and justice.

Armed with the sword of strength, you cut off the confusion of error.//

Cease not to pray for peace for the world and salvation for our souls!

*v: My mouth shall speak wisdom, the meditation of my heart shall*

*be understanding.* *(Ps 48/49:3)*

Rejoice, father of orphans,

sufferer of unjust banishment,

treasury of the poor, food of the hungry,

converter of sinners, skilled physician of souls,

interpreter of holy scripture, living law of the Holy Spirit.//

Pray to Christ our God, that He may have mercy on us!

*v: The mouth of the righteous shall proclaim wisdom, and his tongue shall speak of judgment. (Ps 36/37:30)*

The world is enlightened by your words, O brilliant sun,

your charity is a bright star, a shining lamp, and a beacon for all,

guiding to salvation those lost in the stormy sea of this world.//

O venerable John, intercede for us!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6**

O venerable, thrice-blessed , most holy Father,

good shepherd and Disciple of Christ, the Chief Shepherd,

you laid down your own life for the sheep;

And now, by your supplications, O all-praiseworthy John Chrysostom,//

pray that we may be granted great mercy!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 6 (***Theotokion)*

O Theotokos,

you are the true vine from whom the Fruit of Life blossomed.

We entreat you, O Lady:

“Intercede together with the Apostles and all the Saints,//

that mercy may be granted to our souls!”

**Translation of the Relics of St John Chrysostom**

***(at Great Vespers)***

**Tone 8** **Troparion**  *(St John Chrysostom)*

Grace shining forth from your lips like a beacon has enlightened the

universe.

It has shown to the world the riches of poverty;

it has revealed to us the heights of humility.

Teaching us by your words, O Father John Chrysostom,//

Intercede before the Word, Christ our God, to save our souls!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,*

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 8 Resurrectional Dismissal Theotokion**

For our sake You were born of the Virgin and endured crucifixion, O Good

One,

destroying death by death and revealing the Resurrection as God.

Do not despise the work of Your hand!

Reveal Your love for mankind, O Merciful One!//

Accept the Theotokos who is praying for us, and save the despairing

people, O our Savior!

---------------------------------------------------------------------------------------------------

***( at the Divine Liturgy)***

**Tone 8** **Troparion**  *(St John Chrysostom)*

Grace shining forth from your lips like a beacon has enlightened the

universe.

It has shown to the world the riches of poverty;

it has revealed to us the heights of humility.

Teaching us by your words, O Father John Chrysostom,//

Intercede before the Word, Christ our God, to save our souls!

**Tone 1** **Kontakion**  *(St John Chrysostom)*

Most glorious John Chrysostom,

the Church of Constantinople greatly rejoiced, receiving the gift of

your holy ^relics;

keeping them as a treasure of great price.

Through your intercession,//

they bring the grace of healing to those who praise you in hymns.

**Tone 1** **Prokeimenon (***St John Chrysostom)*

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be

understanding. *(Ps 48/49:3)*

*v: Hear this, all nations! Give ear, all inhabitants of the earth! (Ps 48/49:1)*

**Epistle**

James 2:14-26

Hebrews 7:26-8:2 *(St John Chrysostom)*

**Tone 2**

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*v: The mouth of the righteous shall proclaim wisdom, and his tongue shall speak of judgment. (Ps 36/37:30)*

*v: The Law of God is in his heart, and his steps shall not falter. (Ps 36/37:31).*

**Gospel**

Mark 10:46-52

John 10:9-16 *(St John Chrysostom)*

**Communion Hymn**

The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil

tidings. *(Ps 111/112:6b-7a)*

Alleluia, alleluia, alleluia!

Liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon’s Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon’s Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Archimandrite Juvenaly, Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir’s Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.